

Budapester Vertrag	Budapest Treaty	Traité de Budapest																														
<p>Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen</p> <p>NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA</p> <p>Änderung des Gebührenverzeichnisses Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags¹⁾ wird das im ABl. 4/1982, S. 164 abgedruckte Gebührenverzeichnis der <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) mit Wirkung ab 30. November 1982 wie folgt geändert:</p> <table border="0"> <tr> <td>4. Gebühren</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Aufbewahrung</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Abgabe einer Probe</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">zuzüglich Versandkosten</td> </tr> </table> <p>Alle von natürlichen oder juristischen Personen im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegen der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz.</p>	4. Gebühren	£	4.1 Aufbewahrung	180	4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	20	4.3 Abgabe einer Probe	15		zuzüglich Versandkosten	<p>International micro-organism depositary authorities</p> <p>NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA</p> <p>Change in the fee schedule Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty¹⁾ the fee schedule of the National Collection of Industrial Bacteria (NCIB) as published in OJ 4/1982, p. 164, is changed, with effect from 30 November 1982, as follows:</p> <table border="0"> <tr> <td>4. Fee schedule</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Storage</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Issuance of a viability statement</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Furnishing of a sample</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">plus the actual cost of carriage</td> </tr> </table> <p>All charges paid by individuals or organisations within the United Kingdom are subject to Value Added Tax at the current rate.</p>	4. Fee schedule	£	4.1 Storage	180	4.2 Issuance of a viability statement	20	4.3 Furnishing of a sample	15		plus the actual cost of carriage	<p>Autorités de dépôt internationales de micro-organismes</p> <p>NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA</p> <p>Modification du barème des taxes Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest¹⁾, le barème des taxes de la <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) figurant au J.O. n° 4/1982, p. 164, est modifié comme suit, avec effet à partir du 30 novembre 1982:</p> <table border="0"> <tr> <td>4. Barème des taxes</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Conservation</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Remise d'un échantillon</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">plus les frais de port</td> </tr> </table> <p>Toutes les taxes acquittées au Royaume-Uni par des particuliers ou des organisations sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée, au taux en vigueur.</p>	4. Barème des taxes	£	4.1 Conservation	180	4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	20	4.3 Remise d'un échantillon	15		plus les frais de port
4. Gebühren	£																															
4.1 Aufbewahrung	180																															
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	20																															
4.3 Abgabe einer Probe	15																															
	zuzüglich Versandkosten																															
4. Fee schedule	£																															
4.1 Storage	180																															
4.2 Issuance of a viability statement	20																															
4.3 Furnishing of a sample	15																															
	plus the actual cost of carriage																															
4. Barème des taxes	£																															
4.1 Conservation	180																															
4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	20																															
4.3 Remise d'un échantillon	15																															
	plus les frais de port																															

GEBÜHREN	FEES	TAXES
<p>Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 5. November 1982 über die Neufestsetzung der Pauschalpreise für eine Standardrecherche und eine zusätzliche Recherche</p> <p style="text-align: center;">Artikel 1</p> <p>Gemäß Artikel 3 Absatz 1 und Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden in Abänderung des Beschlusses vom 15. Juli 1981 (Amtsblatt des EPA 9/1981, S. 403) die Pauschalpreise in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten für eine Standardrecherche und für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche nach Abschnitt 2.2 Nr. 1 und 2 des Verzeichnisses der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in der ab 8. November 1982 geltenden Fassung (Beilage zum Amtsblatt 10/1982) wie im nachstehenden Auszug aus dem Gebührenverzeichnis angegeben neu festgesetzt.</p> <p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p>Die nach Artikel 1 festgesetzten Pauschalpreise sind für alle Anträge auf Standardrecherchen oder zusätzliche Recherchen zu entrichten, die ab 3. Januar 1983 eingehen.</p>	<p>Decision of the President of the European Patent Office of 5 November 1982 revising the contractual fees for standard and supplementary searches</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>Pursuant to Articles 3(1) and 6(4) of the Rules relating to Fees and in amendment of the Decision of 15 July 1981 (Official Journal of the EPO 9/1981, p. 403), the contractual fees-in Deutsche Mark and their equivalents for a standard search and for a supplementary search on amended claims under Section 2.2 Nos. 1 and 2 of the Schedule of fees, costs and prices of the EPO effective as from 8 November 1982 (Supplement to Official Journal 10/1982) shall be revised as indicated in the extract below from the Schedule of fees.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>The contractual fees as revised under Article 1 above shall be payable in respect of all requests for standard searches or supplementary searches received as from 3 January 1983.</p>	<p>Décision du Président de l'Office européen des brevets du 5 novembre 1982 relative à la révision des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire</p> <p style="text-align: center;">Article premier</p> <p>La décision du 15 juillet 1981 (Journal officiel de l'OEB n° 9/1981, p. 403) est modifiée et, conformément à l'article 3, paragraphe 1 et à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, le montant en Deutsche Mark et la contre-valeur des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées, tels que mentionnés à la section 2.2, points 1 et 2 du barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, dans le texte modifié applicable à compter du 8 novembre 1982 (supplément au Journal officiel n° 10/1982), sont révisés comme indiqué dans l'extrait du barème des taxes figurant ci-après.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Les redevances forfaitaires fixées conformément à l'article premier doivent être acquittées pour toutes les demandes de recherche standard ou de recherche complémentaire déposées à compter du 3 janvier 1983.</p>

¹⁾ Vgl. *Industrial Property*, Oktober 1982, S. 275 bzw. *La Propriété industrielle*, Oktober 1982, 5.303.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, October 1982, p. 275.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, octobre 1982, p. 303